

Eugène Burnouf an August Wilhelm von Schlegel

Paris, 22.06.1829

Empfangsort	Bonn
Handschriften-Datengeber	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
Signatur	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.3,Nr.107
Blatt-/Seitenzahl	2 S. auf Doppelbl., hs. m. U. u. Adresse
Format	25,4 x 21,1 cm
Bibliographische Angabe	Burnouf, Eugène: Choix de lettres d'Eugène Burnouf 1825-1852. Suivi d'une bibliographie. Paris 1891, S. 450-452.
Editionsstatus	Einmal kollationierter Druckvolltext mit Registerauszeichnung
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-01-22]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/3930 .

[1] Paris, 22 juin 1829.

Monsieur,

J'ai tardé quelque temps à vous écrire pour vous remercier du superbe cadeau que vous avez bien voulu me faire en m'envoyant le premier volume de votre *Ramâyan*. Je voulais me donner le plaisir de lire plusieurs chapitres de ce bel ouvrage, et de prendre connaissance, dans votre ingénieuse préface, du plan que vous avez suivi. Il y a dans ce volume, à part un grand nombre de mérites d'un ordre plus relevé, diverses innovations dont les amateurs de la littérature indienne vous seront certainement reconnaissants; ce sont, entre autres, les titres des chapitres en latin, la division bien nette de ces chapitres, une taille, etc. Mais, ce que, pour ma part, je ne puis trop admirer, c'est la facilité avec laquelle se lit le poème dans votre édition. J'ai un souvenir assez distinct des embarras qu'on rencontre dans les manuscrits, et même dans l'édition de *Sérampour*. Loin de là, votre texte est suivi, et le tissu du discours n'est, nulle part, interrompu par ces répétitions, ces vers de commentateurs, dont quelques-uns peuvent être dans le génie du style antique, mais dont beaucoup, [2] dans un poème suivi comme le *Ramâyan*, doivent, ainsi que vous le jugez, avoir été ajoutés après coup.

Je ne puis non plus vous exprimer trop vivement le plaisir que j'ai pris à la lecture de votre préface. Elle contient, sur les manuscrits du *Ramâyan*, et sur l'antiquité des manuscrits indiens en général, des détails du plus haut intérêt, et qui ne peuvent manquer d'exciter l'attention de toutes les personnes vouées à l'étude des lettres indiennes.

Je voudrais, Monsieur, avoir, plus que je ne l'ai, le droit d'exprimer devant vous mon opinion sur les matières d'érudition indienne. L'expression de mon admiration aurait alors plus d'importance à vos yeux. J'ose espérer toutefois que vous y verrez au moins l'assurance d'un respect sincère, dont, je vous prie, en ce moment, de vouloir bien agréer l'hommage. Croyez en même temps, Monsieur, aux sentiments de reconnaissance avec lesquels j'ai l'honneur d'être

Votre très humble et très obéissant serviteur,

Eugène **Burnouf**.

[3]

[4]

Orte

Paris

Serampore

Werke

Rāmāyaṇa

Schlegel, August Wilhelm von: *Ramayana id est carmen epicum de Ramae rebus gestis poetae antiquissimi Valmici* opus

Schlegel, August Wilhelm von: Vorrede zu: Ders.: *Ramayana id est carmen epicum de Ramae rebus gestis poetae antiquissimi Valmici* opus

The Ramayuna of Valmeeki, in the original Sungskrit [Ü: William Carey, Joshua Marshman]